

The Bank Of Nova Scotia

Est. 1832.

歡迎大小貯蓄 保險箱等租賃 安全貯蓄戶口 生意私人貸款

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行四百八十餘間

行發貨雜生場廣

236 PENDER STREET EAST Phone MU. 3-3032 Vancouver, B. C.

新到 五十磅庄 唐大(淨)糯米 東洋大菜絲 大粽葉 涼粉草 白菜干

元發雜貨藥材公司

Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd. 262 Pender St. E. (PA. 1548) Vancouver 4, B. C.

新到 一九五七年 超等有蒂厚花菇 超等無蒂厚花菇 新水其洲鱈魚上市

香港 廣記 行 宗百餘年 正貨 歡迎外埠 僑胞函購 迅速郵奉 担保寄到

六九七七報電 號九十四街北南港香 49, BONHAM STRAND W. HONGKONG

世界新聞

華府派人員 往災區救賑

華盛頓。美聯社電。美總統愛普考華。昨日命令聯邦政府。民防工作人...

美總統愛普考華。已訂撥援助路易士安那及德薩斯州。以與賑濟。並已電...

美急派救護船 往救無依災民

華盛頓。二日加拿大社電。據白宮方面宣佈。已派救護船隻。及直昇機往...

地理學年開始 將有人造月說

華盛頓。二日美聯社電。據科學家宣佈。明年正月。可能有第一個人造之...

日擬將吉拉特案 提請國際法庭

東京。泛亞社電。衆目際之吉拉特案。仍由日本政府。向國際法庭提出申請。...

亞省尾埠最華麗名 氣之姊妹西餐館出賣

本姊妹西餐館名曰 CLUB CAFE. SHASTA CAFE. 坐落亞省工業農業繁盛區...

哀謝

先考謝明桂君公府君痛於公元一九五七年六月八日在片市阻埠自居...

華明和鐵行 Ming Wo Hardware Co. 23 PENDER ST. EAST Vancouver 4, B. C. 電話 MA. 8735

聯合鐵行 UNITED HARDWARE CO. 550 MAIN ST. Vancouver 4, B. C. Phone PA 16518

美國總統輪船公司 AMERICAN PRESIDENT LINES 代理環球各國輪船公司...

美國總統輪船公司 AMERICAN PRESIDENT LINES 代理環球各國輪船公司...

居樂實業公司 本公司設立于茲 凡三十餘年。專營 大小生意。房產。...

高生益油廠特報佳音 啓者本公司原日之老師傅。現已逃出鐵幕返 回本廠服務。...

費用從廉。備有大款水龍器具。動人。已是有主之名花。與有夫之婦發生關係。實為不道。...



漢聲
以忠誠教育
以義氣團結
以誠信待人
以誠信待人

THE CHINESE TIMES
established in 1907, is the
oldest Chinese newspaper
in Vancouver. Published
every day except Sun-
days and holidays by The
Chinese-Freemasons in
Canada Publishers Ltd.

飛燕篇

「是克明正追求那位小姐嗎？這似她根本沒有愛過克明，當他想像她的微笑時，她像作了另一星系的行星了。」小丁現在才找到加入談話的材料，神態十足說着，方麗和珍茫然地望着她們的丈夫和愛人的嘴巴，偶爾交換一瞥不知所對的眼光。

「月亮那裡都放光芒的」我低低地說。
在我心中已隱存多年，那秀麗的臉，高直的和那雙深情的眼，在說話的眼又浮現了，在學校時追求這秀麗清高的少女當然大有其人，他們如過江之鯽，似像那捧月那樣奉承她。可是她。

「可是，月亮還記着銀河中的一顆星。」方麗說。
「丁敏和珍莫明地怔着，我驚惶地替大家斟茶來掩飾這時的窘態。」
「月亮和星星永遠在不同的軌道運行的。」我說。
直至飯後却為這事沖淡今夜的興緻，我負有這心情歸家，負着這心情入睡。

亂調音

第十七回 暫避鋒芒 德五誘誘 德北
相商密計 引風引雨 一七八
你們知道打劫官差是什麼罪過嗎？只要你們不要腦袋。就過來。我姓德的決不憐你們！他拿官差的名號這麼一嚇他。不料真把十幾個地痞嚇住了。不由全都瞪着眼睛。你望着我。我望着你。這兒這時也壯起膽子來。上前拉住德德說：老爺。你也犯不上跟他們生氣。你騎上馬。咱們叫官人去得啦！

說：得啦。德五爺。你高抬貴手。饒我們這一次吧！我們原不敢招你生氣。這都是瘦弱陀黃四爺叫我們來的！德德罵道：黃四爺知道我今天辦官差去。叫你們來這兒劫我。你們就真持刀動杖強盜一般地向我打劫？那張六聽了。又趕緊請安。：德五爺你不知道平日我們都受過黃四爺的好處。沒錢花時人家給我們錢。沒飯吃時人家給我們飯吃。多媽死了人家給棺材。娶妻生子也花的是人家的錢。現在人家叫我們辦官差。難道就不給人家捨命去幹嗎？德德聽了。不禁冷笑。說道：原來黃四爺一向行善施捨。都是爲了你們。到時候給他賣命呀？我看你們也都怪可憐的！我也不跟你們計較了。你們走吧。回去告訴黃四爺。就說我這次並非專到熱河。却是先到延慶去。他若不罷官。叫他到延慶找我。去！說畢。叫張六把馬拉過。將鋼刀入鞘。就板鞍上馬。又回頭向那劉九張六等人說道：你們還不快滾！說畢德德就帶着劉九張六得意地順着大道往北去了。那十幾個地痞。夾着刀。扛着棍。個個垂頭喪氣。往城裏走去。張六就抱劉九。說：你不該就叫我打大夥上城去。他那不成強盜了？幸虧他今天沒跟咱們計較。要不然他賴上咱們劫官差。咱們都得綁到菜市口砍頭去！又有一個人說：本來嘛。德德也是東城叫字號的人。那是好惹的。黃四爺派咱們的時候。咱們就不該答應他。花錢劉九。本來就覺得今天這頓飯的。而且想起來這頓飯。如今一見大家都這樣抱他。他不由連連頓頭。嘆氣說：得啦。衆位哥兒們。今兒算是我荒唐。把你們請來跟着我栽跟頭。可是我敢起誓。我要知道德德他現在是辦官差去。黃四爺就是應得給我房子住。

送鄭天華 國會議員之京

鄭振衡

鄭天華國會議員。自應選後。各方函電交馳祝賀。或設筵餞別。在北平報紙均登載。足見加國此次開華人參政之先河。在民主政治史上具有特殊價值。今鄭君將不日之京。爲國家人民效力。吾人實寄以無窮之希望。

昔美國有一位總統。曾引福祿壽之言曰。我雖有不同意見之見解。但我以生命來保障你之發言權。此是民主政治之真諦。在現代民主國家之議會政治。尙是採用間接民主。由人民直接選舉議員在國會代表彼等發言。但該議員在國會中之一言一行。應以民意爲依歸。始能稱爲人民真正之代表。希望鄭天華君須常把握此一點最高指導原則。使猶航海之有指南針。國家之有幸福。此其一也。

鄭君此次競選區域爲雲南中央區。而雲南區乃唐人街之所在。華人聚居至多。雲南唐人街在北美華埠居第三位。加國華埠居第一位。即是既以華裔身份而參政。且是華人中心地區之競選獲勝者。自應對於華人之權益福利。予以特別之重視。力求改進。在現階段之世界局勢中。太平洋中心時代。而中加兩國民族。是太平洋兩偉大民族。一是歷史悠久文化優越之民族。一是幅員廣大。寶藏豐富之國家。彼此合作。足爲奠定世界和平之柱石。人類幸福之策源地。務望鄭君珍惜此有利之時機。爲我華人之平等權益及中加友誼之促進。多予致力。此其二也。

參政人員。首重政治道德。昔袁公問政。孔子曰。文武之政。布在方策。其人存則其政舉。人道敏政。地道敏樹。在民主國家雖是法治國家。然執行是人也。故爲政者。應有政治家之風度。房上不驕。不念舊惡。在競選前種種嫌怨。競選後即掃除淨盡。至於做事。宜取中庸之道。即程子所謂不偏之謂中。不易之謂庸。此其三也。鄭君此行也。當必益增其仁者樂山。智者樂水之信念。而動靜得宜。致中和也。吾人馨香以祝之。

所求乎朋友。先施之未能也。
對於吾人不信任之友 較吾人受欺於友爲可恥。
——陸克——

假如有位國際友人。邀請你參加他的西餐宴會。那你就必先懂得應有的禮節。才不致舉止失儀。鬧出笑話。

餐桌十誡
雅緻。
假如有位國際友人。邀請你參加他的西餐宴會。那你就必先懂得應有的禮節。才不致舉止失儀。鬧出笑話。

要是你自覺對西洋禮節不甚熟悉的。最好的辦法是留心別人的動作。不要貿然自己先行動手。
西餐的禮節實在太多了。研究起來可寫成一本小冊子。
現在。把其中最起碼的和最重要的綜合起來。簡單的舉出下面的一餐十誡：
一、走進餐廳時。如果主人已排好座位。你就得照排好的座位坐下。
如果未排座位。爲客氣起見。就揀座位中離主人較遠的地方坐。若是兩頭都有主人。就揀中間的地方坐。坐的時候。不要把椅子拖得響。

陰雨一首
（和江夏黃雲並次元韻）
夢軒主人
紛紛梅雨暗江村。花氣寧知酒後溫。
曉夢殘殘蝴蝶影。春聲斷斷杜鵑魂。
深仇未雪羞行俠。夙債仍償認學冤。
天意弄人多幻滅。欲將心事向誰言。

陰雨一首再步前韻
夢軒主人
青帝招展杏花村。酒夢偏從雨後溫。
散悶吹調金縷曲。傷愁怕讀玉梨魂。
國亡孰免民淪劫。野祭堪憐鬼哭冤。
芳草夕陽雲外路。天涯含淚望無言。

處處是岸
浪舟
勇敢的輕舟，
開出茫茫洋海，
漂……
風來了，
緊握着舵子呀！
雨來了，
蓋起陳舊的殘篷呀！
這裡是岸，
套着微笑迎人可愛的巨臉在招手，
不去吧！
那裡是岸，
荒野的狂獸在垂涎着，
振奮正義和無畏精神登岸吧！
向着荒涼野裡邁進。

名人傳語
縮交……
中席——
所求乎朋友。先施之未能也。
對於吾人不信任之友 較吾人受欺於友爲可恥。
——陸克——

假如有位國際友人。邀請你參加他的西餐宴會。那你就必先懂得應有的禮節。才不致舉止失儀。鬧出笑話。

假如有位國際友人。邀請你參加他的西餐宴會。那你就必先懂得應有的禮節。才不致舉止失儀。鬧出笑話。

假如有位國際友人。邀請你參加他的西餐宴會。那你就必先懂得應有的禮節。才不致舉止失儀。鬧出笑話。

假如有位國際友人。邀請你參加他的西餐宴會。那你就必先懂得應有的禮節。才不致舉止失儀。鬧出笑話。

麥嘉雲的
牛奶麵包
衛生開胃

著名男靴
貨色豐富
價錢克己

FOO HUNG CO. LTD.
129 Pender St. E. PA. 6635
Vancouver 4, B. C.

海味雜貨
參茸藥材
江西盤碗
金銀首飾
藤器傢私
酸枝檯椅

OWL DRUG CO
舖材藥路澳
聘有華人店員在喜市定
夾舖街服務支店在喜市
定街夾亞細亞街
Chlorodont Tooth Paste
防牙患牙痛三零三
五零五
Chlorodont Mouth Wash
防牙患口藥水
七零五及零元二毫五

汝之生意
宜借銀否
如能得借款利息低
廉是否助汝發展開
生意改革現代化或
置新器具
若汝能還滿滿地可
銀行有銀助汝之
生意
請結識汝之銀行司
理爲君之良友他之
營業是信譽做堅固
生意他必樂意查可
能範圍助汝

MY BANK
10.2 MILLION CANADIANS
BOM
BANK OF MONTREAL

眼鏡
PITMAN OPTICAL LTD.
地址
734 Granville St.
樓下
Vancouver Block
MARine 0928
MARine 2948

New Chungking Restaurant
178 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
MARine 1734
新重慶酒家
雲城頂瓜瓜
食堂最寬大
廚師最易牙
大謙兼小酌
隨時可應駕
男女僑胞呀
請來幫襯吓

各種香煙
大小光顧一律歡迎
地址在金利源興記右隣

Heatley Trading Co. Ltd.
21 East Pender St.
Vancouver, B. C.
5860
Phone MA. 5783

家鄉風味
臘腸發行
瓜菜罐頭
五香燒臘
上選鮮肉
祖國什貨
合時水貨

生意出頂
啓者本店舖在華埠生意暢旺但
弟志圖別業故此將生意全盤出
頂如有親朋如斯業者到來面
議或來函商議價錢相宜勿失良
機照址寄來無悞
永泰燒臘雜貨公司啓

永泰公司
WING TAI CO.
116 2nd Ave. E.
Calgary, Alta.
Phone AM 94675

針灸醫師李經啟事
僕自來雲南康定於茲後備梓信賴至深感佩由卡城回埠兩週
職務稍利茲爲應外邦人士之請刻日再往卡城開診以副中外人士
之願望隨行忽忽新雨故知未便一一請告辭至多抱歉尙希原諒
卡城候診處
KING LEE
COLONIAL HOTEL
209-7th Ave. E. Calgary, Alta.

卡城候診處
KING LEE
COLONIAL HOTEL
209-7th Ave. E. Calgary, Alta.

簡氏事務所 Con Agencies

107 A. E. Pender St.
Vancouver, B. C.

電話辦事處 MA 1724 住宅 PA 3084

- ①保險部：經理男女老幼定期長期壽險，兼其保險，無另加東亞人價目。不須用醫生驗身，兼其火險，汽車，盜竊，財產等保險。全申時各省埠華僑歡迎隨時函詢。來教必妥。
- ②移民部：代理新舊華僑申請入籍，及移民事務，申請費，及加國護照。
- ③會計部：代理各大小商號簿記，代填工人失業保險，旅行部：代辦各埠，代辦收租，代辦收租，代辦收租，代辦收租。
- ④運輸部：經理各商號接運貨物，搬運傢俬行李。
- ⑤代理清潔耐火輕便木糖架。

行藥濟良

LAUNG CHAI CO.

432 Columbia Ave. Tel. MA 5983.

Vancouver 4, B. C. Canada.

(專) 各江藥材 名家丸散
(營) 配方製丸 工作精良

營業時間：每日由上午十時
至下午十時

諸君光顧 無任歡迎

司理 劉社鍊

BING WONG

Percy H. Allman Ltd.

Real Estate

2191 W. Broadway Vancouver 9, B. C.

Phones: Office BA. 3912; Res: CE. 0710

★雜貨生意出賣

▲請看：數學無欺，事實勝雄辯。

▲初期投資祇需三千六百元。

▲每年純利收獲四千二百餘元。

▲食宿免費，享用四間房一組。

▲位在商業繁榮，文物鼎盛之區。

舖租低廉，設備充實，尤其餘事。

願諸君垂詢，請勿遲疑不決是幸。

奧文實業公司黃文炳謹啓

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

電話 Pacific 2478

242 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

大帮唐山
去頭明蝦
源源抵步
長期供應

雲信有限公司

Kuo'Sean Importers Co Ltd.

87 89-91 E Pender St

Vancouver 4, B.C.

Phone: PA. 6023

馮強樹膠廠出品
★生膠彈弓籃球鞋
★有黑帆及藍帆二種
★生膠包邊運動鞋
有白帆黑帆藍帆三種

新到大宗

馮強樹膠廠出品

★生膠彈弓籃球鞋
★有黑帆及藍帆二種
★生膠包邊運動鞋
有白帆黑帆藍帆三種

全僑開會熱烈歡迎

檀島花后暨觀光團

雲訊：雲信全加中華總會館。於六月廿日星期日。下午九時。召開全體大會。歡迎檀香山花后暨觀光團。女士暨檀香山陸軍觀光團。僑胞到會者極爲踴躍。座無虛席。站立於禮堂兩旁者亦甚衆多。黃孔卓主持宣佈游藝節目。劉昆利夫婦十一歲之公子劉子強演奏西樂。黃燭燭。黃美雲合唱「音樂之家」。九歲女童黃慧雲獨唱「蘇武牧羊」。黃美雲獨唱「思鄉曲」。隨舉行開會儀式。由黃文甫司儀。一。全體肅立。二。唱中華民國國歌。三。唱加拿大國歌。四。全體向檀香山花后暨觀光團致敬。五。全體向檀香山花后暨觀光團長黃孔卓女士。水仙花后蔡女士。鄭振衡等。次第就位。七。主席司徒子宣佈開會旨趣。八。馬國冠以中英文致歡迎詞。九。關瑞領事演講。十。卑詩省政府代表馬斯致歡迎詞。雲信華市政府代表市參事路致歡迎詞。均以聯絡美加親善。團結友誼。致力文化。商業之交流。致力親睦仁民爲願。十一。黃慧雲獻花與水仙花后。十二。水仙花后用英語演講。答謝各人歡迎之意。口才流利。意義深長。十三。觀光團代表黃孔卓演講。大意先述來遊檀島之意。並講檀島情形。

中華總商會定期

今晚迎檀觀光團

雲訊：中華總商會。以檀香山水仙皇后。蔡秀顏小姐。及陸軍觀光團來雲。特定期今(二)日下午八時半至十時半。假座該商會常務理事陳品乾之大府。(地點在六十三街西二千零八十四號)。開歡迎會。藉表敬意。歡迎各會員暨其眷屬參加云。

台山會館紀念會

籌備職員昨就職

雲訊：台山寧陽會館。爲檢往勵來。定期十一月三日。舉行成立六十週年紀念會。各籌備委員。亦已推定。經誌報端。該會於六月廿九日下午八時。舉行籌備委員會就職典禮。由黃寄生主席馬榮騰。一。全體肅立。二。全體向中華民國國旗行鞠躬禮。三。全體向中華人民共和國國旗行鞠躬禮。四。全體向向行鞠躬禮。五。主席宣佈開會理由。六。宣誓就職。七。常務委員馬榮騰。黃文甫。張常光。先後致詞。八。禮成隨即開會。推定各科職員。並議決提案多項。

僑校分部聯同郊遊

僑胞參加空前熱烈

雲訊：本埠華公立學校。聯同國民黨黨分部。於昨(三十)日假哈頓公園。舉行郊遊大會。是日晨早天陰。午後天晴。下午一時。參加郊遊者。有學生家長。各界男女僑胞。校友學生等。絡繹不絕。該校預備長途大汽車三輛。來往送迎。由林校長。各校董事及職教員等。分別招待登車。而各界自備車輛前往參加者。車水馬龍。不知凡幾。直至下午一時許。該公園僑樂。異常擁擠。已達一千一百人左右。二時。舉行開會儀式。由蕭秉祺。何國權。召集僑樂。請董事長關顯頌宣佈郊遊會旨。後由余主席致詞。致詞答謝

文彊學校昨舉行

紀念畢業禮盛況

雲訊：文彊學校。於昨(六月)日下午二時。舉行第三十三週年紀念。暨第十四屆高小畢業典禮。經誌報端。是日情形。至爲熱烈。茲探錄如后。

一。開會情形。是日到會者。領事。各僑團代表。來賓。家父母。黃族父老昆仲。及校友等。濟濟一堂。座無虛席。嘉賓中有。以簽到先後爲序。關領事。中山陸軍領事會代表張秋成。樂觀圖書館負責人。城隍黃江夏堂黃榮南。中華基督教會梁導明。鐵城崇善會林瑞和。伍氏公所伍善子。謝寶樹堂謝灼南。民星閣書報社黃樹柏。昭倫親義公所譚桃。中華職工聯合總會。至德總堂。僑日日報吳照光。國民黨駐加總支部黃淵偉。黃雲山總公所黃潮衍等。禮堂正中高懸國旗。兩旁遍貼標語。前面則陳列學生作品。及學治會編印之紀念特刊。台前置有裝有信君裝飾之大花籃一座。八仙花籃八座。均配以紅綠燈光。及黃校長陸陸所送檀島名花。至爲奪目。大門處懸掛「歡迎二字。兩旁綴以「聯。文曰「親師取友」。

洪人捐美洲洪懇費

中國洪門民治黨。全美洲第六屆洪懇大會。已於四月廿八日在美國紐約舉行開幕典禮。其中熱鬧之情形。已見於本報。本黨駐加各黨員。均熱烈捐助懇費。茲將各埠黨員。捐助懇費芳名列后。

片市魯別分部來十九元(來多一元)

張聯昌。李少華。陳宗餘。李照。周炳坤。林其進。鄒錫濤。黃漢石。鄒培裕。黃如祿。周瑞選。周維潤。黃禮。馬軒本。李湖。陳勝。馬運。

沙市加寸部來十六元

麥參。鄧國章。馬子珠。黃明世。馬榮振。馬漢政。葉祖烈。謝亮。葉君創。朱策平。葉祖春。朱伯芬。葉君楠。葉裕。麥緒。馬本恩。

坎頓頓分部來九元

李初祥。梁兆勳。李桐。李遇。李芬。吳奕義。黃榮斌。吳福。李云輔。

列必珠支部二十一元

鄒兆棟。梁掌朝。關銘壽。溫世祥。

昇日投資有限公司

Sunrise Investments Ltd.

110 Pender Street E.

Phone MUtual 3-5864, 3-5865, 3-5866

昇日銀業有限公司

Sunrise Finance Co. Ltd.

VANCOUVER, B.C.

Phone MUtual 3-5864, 3-5865, 3-5866

專營借款
新舊客車貨車或
未充滿銀期者均
可借款利息便宜
手續簡單別項借
款歡迎詢問
二總經理周育生啓

業務
股票公債買賣
價錢準確 辦理快捷
經紀費用 與別相同
交易大小 股票查問
一律歡迎

加拿大拿首
華辦債公票股
所易買債公票股

專營借款
新舊客車貨車或
未充滿銀期者均
可借款利息便宜
手續簡單別項借
款歡迎詢問
二總經理周育生啓

Lee Hong Chong
541 Fisgard St. Victoria, B.C.
Phone 3-5831

華高雲利貿易行

LE-KIU IMPORTING CO. LTD.

Phone: MA 8105 MA 8950

256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

去頭凍蝦 大量紅豆
鮮肥蜆魚 發芽綠豆
鮮獅頭魚 雪白芝麻
各種鹹魚 花旗糯米
紅黃咸蛋 裹粽竹葉

新到
應市貨品

中國民治黨駐加總支部
第十一屆報字第十五號
爲通告事。本總支部定期於六月六日(星期六)下午八時。召開常會。報告本報經濟狀況。兼有要事多宗。亟宜商討。希各執事職員。及黨員等。務須蒞會。共策進行。是爲至要。

此佈

中國民治黨駐加總支部
主委 王華進
秘書 簡建平

中華民國四十六年五月二日

百年大計 投資實業
十二組聯房柏文一屋。內外完備。離唐人埠不遠。每組有兩睡房。客廳及廚房。現仍照舊制租項。每月入息四百三十元。照現時租價可增至五百四十元。不需用業主管理。價銀參萬九千元。兩間實淨住家屋。有土庫。位在輕工業區。佔地四十二尺。長一百二十尺。有後街。近唐人埠。價銀壹萬九千五百元。生意興隆舖舖。在喜士定東二百號左右。全店新式裝修。一切工具齊備。店主西人因病出頂。價銀壹萬壹千元。

簡林逸娟謹啓
地址：牛打街二五六號
電話：MA. 1722. MA. 8105
夜間：HA. 6900Y

LANSDOWNE

蘭市當賽馬
三十九日
六月十四至八月五日
時間 平常日五點
十五分星期六及大
日子二時半

蓮花大酒店



ABBOTT ST. VANCOUVER 4, B.C. 101 E. HASTINGS ST. 電話 PA. 9541

老百匯酒店



101 E. HASTINGS ST. 電話 PA. 3445

雲信秘書賈路餐館
B. C. Royal Cafe (名馳遐邇 麵大牌招)
61 E. Pender St. Vancouver, B.C.
Phone PA. 3953

症者不多。但是今日已經 指示而行。將國家建設起 一 家之責任。
再有宣佈。染上此病者日 來。達到富強之境地。
△美總統中東政策

重要因素之基礎。
在「加拿大日」之 宴會中。若英聯邦首相 指出「一九五五年。或在十

昨星期二日晨早十時 爲住占士街一六五號之 一度爲七十二度。最低溫度 西大烈吧頓云。一 指出 爲五十七度云。宴會中